



MUSICA
SACROMONTANA

JÓZEF ZEIDLER
DETTO
MOZART POLACCO

CONCERTO DI MUSICA ORATORIALE POLACCA

in occasione del V Centenario della nascita di San Filippo Neri

KONCERT POLSKIEJ MUZYKI ORATORYJNEJ

z okazji Jubileuszu 500-lecia urodzin św. Filipa Neri

DOMENICA / NIEDZIELA
25.X.2015



PROGRAMMA / PROGRAM

Gentili Signori



Nel quadro del cinquecentesimo anniversario della nascita di San Filippo Neri, saremo testimoni di un evento musicale straordinario che si svolgerà nella Chiesa di Santa Maria in Vallicella (Chiesa Nuova) a Roma. La cappella musicale che opera presso la Congregazione dei Padri Filippini del Sacro Monte a Gostyń presenterà le composizioni che fanno parte di un patrimonio musicale risalente alla fine del XVIII e l'inizio del XIX secolo, conservato nella biblioteca del santuario. I musicisti e i solisti – Marzena Michałowska – soprano, Sławomir Bronk – controttenore, Tomasz Krzysica – tenore – interpreteranno, tra l'altro, le opere di Józef Zeidler, detto il "Mozart polacco". Il compositore, legato a Gostyń per la maggior parte della sua vita, è considerato uno dei migliori rappresentanti del classicismo in Polonia. Nell'interpretazione degli artisti polacchi ascolteremo i frammenti del suo *Stabat Mater*, *La preghiera per la pioggia*, *Veni Creator* e *Pastorella*. A completare il programma del concerto ci sarà la *Sinfonia ex F* di Antoni Habel. Questo compositore di talento e violinista è stato primo violino nella cappella di Gniezno. La sua musica, come quella di Zeidler nel santuario di Gostyń, accompagnava la liturgia e solennizzava le celebrazioni religiose a cavallo del XVIII e XIX secolo.

Nel concerto dedicato a San Filippo Neri non possono mancare le forme musicali originarie dell'Oratorio romano cinquecentesco. I musicisti della Capella Sacromontana e i solisti accompagnati dall'apprezzato violinista italiano Valerio Losito, attivo presso la Chiesa di Santa Maria in Vallicella, eseguiranno le *Laudi* – canti di lode, provenienti dalla Biblioteca della Congregazione dei Padri Filippini presso la Chiesa Nuova. Ne ascolteremo due – *Amor senza misura* e *Vanità di vanità* – composte da Filippo Neri.

Il programma presentato domenica 25 ottobre, nel corso del concerto nella Chiesa di Santa Maria in Vallicella a Roma, è soltanto una esigua parte del ricco patrimonio di opere dei compositori polacchi che orbitavano attorno alla Congregazione dei Padri Filippini di Sacro Monte a Gostyń. Dal 2006 l'Associazione Amanti della Musica Sacromontana „Józef Zeidler” si propone di riportare alla luce questa musica polacca dimenticata. Grazie al festival Musica Sacromontana e ai cd con la musica di compositori come Józef Zeidler e Antoni Habel scopriamo quanto importanti per la cultura polacca siano stati il Santuario e le tradizioni musicali dei Filippini del Sacro Monte a Gostyń.

Vi aspettiamo,

Wojciech Czemplik

Direttore artistico del Festival
MUSICA SACROMONTANA

Maggiori informazioni su www.jozefzeidler.eu

Swanorini Pakstano



W ramach obchodów pięćsetnej rocznicy urodzin św. Filipa Neri, w Kościele Santa Maria in Vallicella (ChiesaNuova) w Rzymie będziemy świadkami niezwykłego wydarzenia muzycznego. Kapela Muzyczna działająca przy Kongregacji Księży Filipinów na Świętej Górze w Gostyniu zaprezentuje fragmenty zachowanego w klasztornej bibliotece dziedzictwa muzycznego z przełomu XVIII i XIX wieku. Muzycy oraz soliści – Marzena Michałowska – sopran, Sławomir Bronk – kontratenor, Tomasz Krzysica – tenor – wykonają między innymi utwory Józefa Zeidlera nazywanego polskim Mozartem. Ten kompozytor, związany przez większą część życia z Gostyniem, uznawany jest za jednego z najwybitniejszych przedstawicieli polskiego klasycyzmu. W interpretacji artystów z Polski usłyszymy fragmenty *Stabat Mater*, *Modlitwy o deszcz*, *Veni Creator* oraz *Pastorellę* autorstwa kompozytora. Dopełnieniem koncertu będzie wykonanie *Symfonii ex F* – Antoniego Habla. Ten uzdolniony kompozytor i skrzypek pełnił funkcję koncertmistrza Kapeli Gnieźnieńskiej i jego muzyka, podobnie jak muzyka Zeidlera na Świętej Górze, służyła oprawie liturgii oraz uświetnianiu uroczystości kościelnych na przełomie XVIII i XIX wieku. W koncercie dedykowanym św. Filipowi Neri nie może zabraknąć form muzycznych, których początek bierze się z XVI-wiecznego rzymskiego Oratorium. Muzycy Kapeli Świętogórskiej i soliści wspomagani przez wybitnego włoskiego skrzypka Valerio Losito, działającego przy kościele Santa Maria in Vallicella, wykonają *Laudy* – pieśni pochwalne, pochodzące z biblioteki przy Kongregacji Księży Filipinów Chiesa Nuova w Rzymie. Usłyszymy dwie z nich – *Amor senzamisura* oraz *Vanità di vanità* – autorstwa samego Filipa Neri.

Zaprezentowany podczas koncertu w niedzielę, 25 października o godz. 21.00 w Kościele Santa Maria in Vallicelli w Rzymie program to zaledwie mały wycinek bogatego dorobku kompozytorów polskich skupionych wokół Kongregacji Księży Filipinów na Świętej Górze. Odkrywaniem tej zapomnianej polskiej muzyki zajmuje się od 2006 roku Stowarzyszenie Miłośników Muzyki Świętogórskiej im. Józefa Zeidlera. Za sprawą Festiwalu Musica Sacromontana oraz wydawanych płyt kompaktowych z muzyką takich kompozytorów jak Józef Zeidler czy Antoni Habel dowiadujemy się, jak ważne były Sanktuarium oraz muzyczne tradycje filipińskie na Świętej Górze koło Gostynia.

Serdecznie zapraszam

Wojciech Czemplik

Wojciech Czemplik

dyrektor artystyczny Festiwalu
MUSICA SACROMONTANA

Więcej o nas na www.jozefzeidler.eu

CAPELLA SACROMONTANA KAPELA ŚWIĘTOGÓRSKA

DOMENICA
NIEDZIELA
25.X.2015

Violino I / Skrzypce I – Andrzej Ładomirski, Łukasz Nazarczuk, Kinga Dąbrowska

Violino II / Skrzypce II – Joanna Tulińska-Ładomirska, Valerio Losito, Wojciech Czemplik

Viola / Altówka – Barbara Mądry

Violoncello / Wiolonczela – Żaneta Magryta, Anna Kulak

Contrabbasso / Kontrabas – Piotr Politowski

Flauti / Flety – Monika Kobayashi, Wioletta Buraczewska

Organo / Organy – Andrzej Henryk Bączyk

SOLISTI / SOLIŚCI

Marzena Michałowska – soprano / sopran

Sławomir Bronk – controtenore / kontratenor

Tomasz Krzysica – tenore / tenor

PROGRAMMA / PROGRAM

Józef Zeidler:

Stabat Mater (Virgo virginum), Veni Creator, Canto sulla pioggia, Pastorella,
Pastorella brevis

Antoni Habel:

Sinfonia ex F (Allegro molto)

ore / godz. 20.00: Santa Messa / Msza Święta

ore / godz. 21.00: Concerto / Koncert

Roma / Santa Maria in Vallicella – Chiesa Nuova / Corso Vittorio Emanuele II
Parrocchia Santa Maria in Vallicella Via del Governo Vecchio 134, Roma

CAPELLA SACROMONTANA

è un complesso formato da musicisti ambiziosi che si ricollegano alla tradizione musicale del Convento dei Filippini del Sacro Monte, risalente al Seicento. In effetti, fino al 1876, l'anno in cui i Prussiani hanno soppresso il convento, presso il Santuario Sacromontano di Rosa Mistica era attiva una cappella musicale che per anni rendeva solenni le celebrazioni religiose. L'idea di riattivare il complesso è nata in occasione del bicentenario della morte di Józef Zeidler che ne faceva parte e componeva per esso. Riattivata dopo 130 anni, la cappella ha inaugurato l'attività nel 2006, con un concerto di musica oratoriale.

KAPELA ŚWIĘTOGÓRSKA

To zespół ambitnych muzyków, którzy pragną nawiązać do sięgającej XVII wieku muzycznej tradycji filipińskiego klasztoru na Świętej Górze. Kapela przez szereg lat uświetniała uroczystości i nabożeństwa w Sanktuarium Świętogórskiej Róży Duchownej aż do roku 1876, kiedy to nastąpiła kasata pruska klasztoru. Pomysł wznowienia działalności zrodził się z okazji obchodów 200. rocznicy śmierci Józefa Zeidlera, który był członkiem Kapeli i dla jej potrzeb komponował swoje utwory. Reaktywowana po 130 latach, zainaugurowała swoją działalność w 2006 roku podczas jednego z oratoryjnych koncertów.



MARZENA MICHAŁOWSKA – soprano

Da anni si esibisce in concerto in Polonia e all'estero, ospite di numerosi festival internazionali. Nel 2005 ha debuttato alla Komische Oper a Berlino nella parte di Donna Anna nell'opera *Don Giovanni* di Wolfgang Amadeus Mozart. Collabora con eminenti direttori d'orchestra, fra cui Christopher Hogwood, Kirill Petrenko, e con orchestre quali Concerto Köln, Irish Baroque Orchestra, Orchestra Polacca della Radio (Polska Orkiestra

Radiowa), Orchestra Barocca di Breslavia (Wrocławską Orkiestra Barokowa). Collabora stabilmente con l'ensemble di musica antica "Capella Viridimontana" di Zielona Góra.

Michałowska è vincitrice di concorsi nazionali e internazionali. Ha inciso 17 album, fra cui anche registrazioni per la Radio Polacca. Nel 2008 il cd *Musica Sacromontana* con la sua partecipazione ha vinto la statuetta "Fryderyk" – il prestigioso premio dell'industria fonografica polacca.

MARZENA MICHAŁOWSKA – sopran

Adiunkt na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu. Od wielu lat koncertuje w Polsce i za granicą jako gość licznych międzynarodowych festiwali muzycznych. W 2005 roku zadebiutowała na deskach Komische Oper w Berlinie w partii Donny Anny w operze *Don Giovanni* Wolfganga Amadeusza Mozarta. Koncertując w kraju i za granicą, współpracowała z wieloma wybitnymi dyrygentami, między innymi: Christopherem Hogwoodem, Kirillem Petrenko oraz orkiestrami: Concerto Köln, Irish Baroque Orchestra, Polską Orkiestrą Radiową, Wrocławską Orkiestrą Barokową. Na stałe współpracuje z zielonogórskim zespołem muzyki dawnej "Cappella Viridimontana". Marzena Michałowska jest laureatką licznych konkursów krajowych i zagranicznych. W dorobku fonograficznym ma 17 albumów płytowych, w tym nagrania dla Polskiego Radia. W 2008 roku płyta *"Musica Sacromontana"* z jej udziałem, otrzymała statuetkę Fryderyka - prestiżową nagrodę polskiego przemysłu fonograficznego.



Sławomir Bronk – kontrotenore, direttore d'orchestra

Come kontrotenore si è formato all'Accademia di Musica di Danzica, sotto la guida del prof. Piotr Kusiewicz e all'Accademia di Musica di Poznan, dove si è laureato con la prof.ssa Grażyna Flicinska - Panfil. Successivamente ha partecipato ai corsi di perfezionamento di Paul Esswood e di Ingrid Kremling. Si è specializzato in musica antica, nel repertorio di oratori e cantate.

Ha partecipato a importanti festival musicali in Polonia e all'estero: Festival Internazionale di Bach a Świdnica, Forum Musicum a Breslavia, Festival delle Arti Antiche a Białystok, Festival di Musica Antica a Sary Sącz e altri. Ha inciso per le etichette DUX e Musicon. Ha interpretato, in prima esecuzione in epoca moderna, le composizioni di Andrzej Siewiński, Jacek Szczurowski e Wojciech Dankowski, ricostruite dopo secoli. Si è esibito come solista con formazioni quali Orchestra da Camera "Sinfonia Nordica" di Gdynia, Orchestra Barocca di Breslavia, Capella Cracoviensis, Concerto Grosso di Berlino, Concerto Polacco, Capella Sacromontana e Subtilior Ensemble. Collabora stabilmente con gli ensemble di musica antica Capella Viridimontana di Zielona Góra e Diletto di Białystok.

Sławomir Bronk – wokalista-kontratenor, dyrygent

Głos kształcił początkowo na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej w Gdańsku, w klasie prof. Piotra Kusiewicza (2007-2011), dyplom magisterski z wyróżnieniem uzyskał w poznańskiej Akademii Muzycznej, w klasie śpiewu solowego prof. Grażyny Flicinskiej-Panfil. Uczestniczył w kursach mistrzowskich Paula Esswood'a (Wielka Brytania), Ingrid Kremling (Niemcy). Jako kontratenor specjalizuje się w wykonawstwie muzyki dawnej, w repertuarze oratoryjno-kantatowym. Brał udział w znaczących festiwalach muzycznych w kraju i za granicą, m.in. w Międzynarodowym Festiwalu Bachowskim w Świdnicy, Forum Musicum we Wrocławiu, Festiwalu Sztuk Dawnych w Białymstoku, Starosądeckim Festiwalu Muzyki Dawnej i innych. W swym wokalnym dorobku fonograficznym posiada płyty kompaktowe nagrane dla wytwórni - DUX i Musicon. Ma na swoim koncie prawykonanie zrekonstruowanych po kilku wiekach utworów Andrzeja Siewińskiego, Jacka Szczurowskiego oraz Wojciecha Dankowskiego. W swej solowej działalności występował z wieloma zespołami, m.in. Gdyńską Orkiestrą Kameralną *Sinfonia Nordica*, Wrocławską Orkiestrą Barokową, *Capella Cracoviensis*, Concerto Grosso (Berlin), Concerto Polacco, Kapelą Świętogórką, Subtilior Ensemble. Na stałe związany jest z Zespołami Muzyki Dawnej: zielonogórką - *Capella Viridimontana* (dyr. Jerzy Markiewicz) oraz białostockim - Diletto (dyr. Anna Moniuszko).



TOMASZ KRZYSICA – tenore

È vincitore del Concorso di Arte Vocale „Ada Sari” a Nowy Sącz (PL), del Concorso Internazionale Voci Liriche “Rosetum” a Milano e del Concorso Vocale Internazionale „Stanisław Moniuszko” a Varsavia. L'artista dispone di un ampio repertorio di oratori e cantate. Ha partecipato alla prima esecuzione mondiale del *Magnificat* di W. Kilar e a una serie di concerti con la *Missa pro pace* dello stesso compositore. Nel settembre 2012 è stato invitato a interpretare “Faust” di A. Radziwiłł secondo il libretto di W. Goethe, nel Palazzo di Wojanów. Si esibisce regolarmente nelle filarmoniche polacche e partecipa a importanti festival musicali come "Wratislavia Cantans" (Breslavia), Festival di Mozart (Varsavia), "Musica Sacromontana" (Gostyń), „Muzyczna Praga" (Varsavia), collaborando con eminenti direttori d'orchestra: A. Wit, K. Kord, T. Bugaj, J. Kasprzyk, T. Wojciechowski.

TOMASZ KRZYSICA – tenor

Laureat Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari w Nowym Sączu, Międzynarodowego Konkursu Głosów Operowych “Rosetum” w Mediolanie i Międzynarodowego Konkursu Wokalnego im. Stanisława Moniuszki w Warszawie. Artysta dysponuje szerokim repertuarem oratoryjno-kantatowym. Brał udział w światowym prawykonaniu "Magnificat" W. Kilara a także w serii koncertów z "Missa pro pace". We wrześniu 2012 artysta został zaproszony do wykonania Fausta A. Radziwiłła wg libretta W. Goethego w Pałacu w Wojanowie. Występuje regularnie w polskich filharmoniach oraz bierze udział w słynnych polskich festiwalach muzycznych jak "Wratislavia Cantans", "Festiwal Mozartowski", "Musica Sacromontana", „Muzyczna Praga" pod batutą wybitnych dyrygentów: A. Wita, K. Korda, J. Katlewicza, T. Bugaja, J. Kasprzyka, W. Michniewskiego, T. Wojciechowskiego.

ORGANIZZATORI / ORGANIZATORZY

Asocjacja Amanti della Musica Sacromontana "Józef Zeidler" Gostyń – Sacromonte – Polonia
Stowarzyszenie Miłośników Muzyki Świętogórskiej im. Józefa Zeidlera Gostyń – Święta Góra - Polska

Congregazione dell'Oratorio di San Filippo Neri di Gostyn – Sacromonte – Polonia
Kongregacja Oratorium Św. Filipa Neri w Gostyniu – Święta Góra – Polska

Congregazione dell'Oratorio di San Filippo Neri di Roma
Kongregacja Oratorium Św. Filipa Neri w Rzymie

STOWARZYSZENIE
MIŁOSNIKÓW MUZYKI ŚWIĘTOGÓRSKIEJ
Józef Zeidler



PATROCINIO / PATRONAT HONOROWY

Ambasciatore della Repubblica di Polonia in Roma / Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej we Włoszech Tomasz Orłowski; Ambasciatore della Repubblica di Polonia presso la Santa Sede / Ambasador RP przy Stolicy Apostolskiej Piotr Nowina-Konopka; Direttore dell'Istituto Polacco di Roma / Dyrektor Instytutu Polskiego w Rzymie Paweł Stasiński; Maresciallo del Voivodato di Wielkopolska - Polonia / Marszałek Województwa Wielkopolskiego Marek Woźniak; Arcivescovo Metropolita di Poznań - Polonia / Arcybiskup Metropolita Poznański Stanisław Gądecki; Procuratore Generale della Congregazione dell'Oratorio di San Filippo Neri P. Mario Alberto Avilés, C.O. / Prokurator Generalny Kongregacji Oratorium Św. Filipa Neri Padre Mario Alberto Avilés; Procuratore Nazionale della Congregazione dell'Oratorio di San Filippo Neri in Polonia P. Zbigniew Starczewski COI / Prokurator Kongregacji Oratorium Św. Filipa Neri w Polsce ks. Zbigniew Starczewski COI; Preposito della Congregazione dell'Oratorio di Gostyn P. Marek Dudek COI / Superior Kongregacji Oratorium Św. Filipa Neri w Gostyniu ks. Marek Dudek COI



Ambasciata
della Repubblica di Polonia
presso la Santa Sede



Ambasciata
della Repubblica di Polonia
in Roma



MECENATI / MECENASI

Progetto cofinanziato dal Ministro della Cultura
e del Patrimonio Nazionale della Repubblica di Polonia

Dofinansowano ze środków

Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Progetto cofinanziato dal Governo Regionale
della Wielkopolska

Projekt współfinansowany przez

Samorząd Województwa Wielkopolskiego



**SAMORZĄD WOJEWÓDZTWA
WIELKOPOLSKIEGO**



**FRYDERYK
2008**


**MUSICA
SACROMONTANA**
STOWARZYSZENIE
MIŁOSNIKÓW MUZYKI ŚWIĘTOGÓRSKIEJ
Józef Zeidler



**ZŁOTY ORFEUSZ
Paris 2015**